

讨论:历史与文艺 ②

新确认的莎士比亚逸作《爱德华三世》

孙法理

(西南师范大学 外语学院 重庆 400715)

摘要:本文介绍了新确认的莎士比亚逸作《爱德华三世》。介绍了四个内容:该剧的出版史、遭禁原因,主要情节(英法百年战争的缘起及初战的四次战役)和它在莎士比亚历史剧系列中的特殊地位。

关键词:莎士比亚真品 爱德华三世 爱情 黑王子 勇气 骑士精神 克制

中图分类号: I207 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008 - 9853(2002)03 - 023 - 04

《爱德华三世》(*Edward III*)是1997年才重新归属莎士比亚的莎氏逸作。率先作出这个决定的是美国 Houghton Mifflin 公司1997年版的 *Riverside Shakespeare*。1998年英国莎士比亚学界也表示了同意。*Edward III* 在莎集里的地位大约可以确定了。

Edward III 最早是1595年12月在伦敦书业公会登记的。1596年出版了第一个四开本,1599年出版了第二个四开本,都不曾署名。然后便珠沉星落,再也没有消息。半个多世纪以后的1656年, Rogers and Ley 出版了一个目录,把它纳入了莎士比亚的作品,但是没有引起学术界的注意。又过了一个世纪,1760年著名的莎作校勘家 Capell(1713 - 1781)在他编选的 *Selected Pieces of Ancient Poetry* 里再一次指明该剧的作者是莎士比亚。这才逐渐引起了长达两百年的争论与研究。直到1997年在 *Riverside Shakespeare* 的首创之下,这颗长期埋没的明珠才重新出土。

据研究,此剧之所以长期被排斥在莎作之外是由于政治上的原因。它把苏格兰王大衛描写得猥琐不堪。大衛王悍然撕毁边界协议,攻城略地,争夺美色,却又胆小如鼠,到剧末更被押解到法国,再押回英国,形象丑陋。后来英格兰和苏格兰关系微妙,这种描写不利于双方邦交,因而剧本遭到了禁止。在此剧的第二版问世后不久的1603年,苏格兰王詹姆士一世又入主英格兰,继承了英国王位。这个剧本当然更犯忌了。因此,就连莎士比亚的生前好友赫明和康德尔所编的第一个莎士比亚戏剧全集(即1623年对开本, F1)也没有收纳。

本剧以英法百年战争(1337 - 1453)时期的局势为核心,主要描写了5个内容:1. 英法百年战争的缘

起;2.英格蘭蘇格蘭邊界戰役;3. Cressy 戰役;4. Poitier 戰役;5. Callice 戰役。

1. 英法百年戰爭的緣起:它包括了兩個內容:(1)愛德華三世的法國王位繼承權問題;(2)法國向英王的挑釁。

幕起時,Count of Artois 正向英國宮廷講述英國國王愛德華三世對法國王位的合法繼承權和法國人對他這繼承權的隱瞞。這時法國使臣來到英國,宣布了法王約翰二世對英王愛德華三世的敕封,賜給他 Guyenne 公爵地和爵位,要他在四十天之內去法國受封,宣誓效忠。這是個挑釁性的封賞,把英國國王封做法國的公爵,還限令四十天之內到法國去宣誓效忠,是一種蔑視和挑戰。何況英國國王此刻剛剛明確了自己對法國王位的繼承權。於是英國國王愛德華三世奮起應戰,起兵征討法國。

2. 英格蘭蘇格蘭邊界戰役:蘇格蘭王大衛與英格蘭原簽有和平協議,但是英國人剛從邊界撤軍,他就立即入侵英格蘭,擄掠騷擾,並圍困了索爾斯伯雷伯爵的城堡。等到愛德華三世率軍到來,他又立即逃掉了。這一場實際上沒有打起來的戰爭卻把愛德華三世帶到了索爾斯伯雷,進了伯爵的城堡。這時伯爵公干在外,愛德華三世實際上進入了絕色美人伯爵夫人的魅力圈。於是,邊界的戰爭化做了情場的追逐。這場戲很精彩,奇思妙想層出不窮,把個冰清玉潔的伯爵夫人的美麗、人品與聰明描寫得流光溢彩。據研究,這一部分極其可能出自莎士比亞筆下。這段戲從第一幕第二場起到第二幕末尾結束,共計 835 行,約占全劇 2493 行的 34%。

(愛德華三世遠征法蘭西之後,大衛王又來騷擾,被愛德華三世身懷有孕的王后菲麗葩擊敗,隨即被一個鄉紳擒獲,送到法國,向遠征法國的愛德華三世請賞。這一情節穿插在后面的戰役里。)

3. 克萊西(Cressy,有時作 Crecy)戰役。在這次戰役里,愛德華三世用王子愛德華(昵稱耐德,又稱黑王子)做先鋒,讓他到戰場上去爭取榮譽,學會打仗。黑王子被重兵圍困,國王為了考驗他,一直屯兵山頭,不許任何人去救援。黑王子在嚴峻的形勢下頑強血戰,終於粉碎了強敵,殺死了波西米亞國王,取得了戰役的全勝。國王在他凱旋時封他為騎士,給了他當之無愧的榮譽。這場戲很能夠表現愛德華三世的騎士精神。他提倡的是勇敢頑強的拼搏精神,即使是王子,也需要冒着死亡的危險去取得騎士的身份和榮譽,同時鍛煉自己。歷史上的愛德華三世是很推崇騎士精神的。他所创建的嘉德騎士勳章(Order of the Garter)是英國歷史上市級最高的騎士勳章。

4. 波亞疊(Poitier)戰役。黑王子率 8 千人馬乘勝追擊,被法國軍隊 6 萬多人圍困在山谷里,眾寡懸殊,形如累卵。可法國軍隊內部卻出現了危機。那裏有含義曖昧的謠言流行,加上天空里出現了無數烏鴉排成的離奇陣勢,隨之又突然天昏地暗,法國軍隊人心惶惶。而黑王子面對強敵卻能鎮定清醒,在飛箭用盡的時候,命令用石頭代替弓箭,襲擊法軍。法軍在軍心不穩之際被打得蒙頭轉向,潰不成軍。黑王子轉敗為勝,俘虜了法國國王和王子,取得了整體性的勝利。這場戲里黑王子和老將奧德利討論生死和多寡問題的一場戲帶辯證法色彩(4 幕 4 場),據研究出自莎士比亞筆下。共計 162 行,加上上述愛情戲 835 行,總共 997 行,約占全劇的 40%。莎士比亞早期的作品含有別人手筆的有好幾部。這樣的比例,“純度”已不算低了。

5. 加利斯(Callice,或作 Calais,加萊)戰役:愛德華三世圍困加利斯之後,加利斯人相信法王以前對他們做出的承諾,拒絕投降。但是實際上法王自顧不暇,無法發兵解圍,加利斯人終於糧盡援絕,接受了英國的條款,派出了六個加利斯市民出城接受英王的懲處,換取城市的安全。暴怒的愛德華三世原打算殘酷折磨這六個代表的,卻終於接受了王后的建議,寬恕了他們,和平進駐加利斯,沒有給予任何懲罰。

這四次戰役愛德華三世都取得全勝。這便成了金雀花王朝的光榮,激勵着他的子孫們的夢想;同時也是法國人的恥辱,總煽起他們的復仇情緒。這就是兵連禍結的英法百年戰爭的濫觴。

愛德華三世有 7 個兒子,從他的孫輩開始就出現了爭奪王位的鬥爭,互相攻殺,這就是綿延三十年的玫瑰戰爭,給英國人民帶來了沉重的苦難。

剧本《爱德华三世》的存在在众多的莎士比亚历史剧里具有特殊的意义。

它是莎士比亚英国历史剧的老祖宗。莎士比亚的历史剧,加上这新确认的《爱德华三世》,共有 11 部。实际上形成了一套民间的英国历史演义。这 11 部作品按事件的历史顺序排列应该是:《约翰王》、《爱德华三世》、《理查二世》、《亨利四世》上下编、《亨利五世》、《亨利六世》上、中、下编、《理查三世》和《亨利八世》。其中除《约翰王》(原型约翰王 1167-1216)的历史较早,比较独立之外,其余的十个剧本构成了一个完整的体系,时间从十四世纪到十六世纪中叶,王朝从爱德华三世到莎士比亚时代的伊丽莎白女王的父亲亨利八世。而剧本《爱德华三世》按历史顺序则是这个体系的开始。其他九个剧本里的许多情节都要在这里找到源头。例如:

1. 它介绍了英法百年战争的根本原因。这个问题在《亨利五世》中也曾经提到。在那里法国人提出了 Salique Law(1 幕 2 场),作为拒绝爱德华三世继承法国王位的理由,那只是一个借口。因此,从英国人的观点看来,英法百年战争的症结便在这个法案。战争是由法国人挑起的。

2. 它叙述了英法百年战争的直接导火线,即本剧开始时法国国王约翰二世对英王爱德华三世挑衅性的敕封。

3. 在以后的 9 个剧本里好些事件都可以溯源到这个剧本里。

《亨利六世》中篇第 2 幕第 2 场约克公爵那一长段话:

当年爱德华三世老王有七个儿子,长子是爱德华黑王子,封为威尔士亲王;次子是哈特费尔的威廉;三子是里昂纳尔,封为克拉伦斯公爵;下边一个是刚特的越翰,封为兰开斯特公爵;五子是爱德蒙的兰格雷,封为约克公爵;六子是伍德斯托克的汤玛士,封为格罗斯脱公爵;温莎的威廉是第七个也就是最小的儿子。……

这个家谱的源头就在爱德华三世。

《理查二世》里被理查二世谋害而死的汤玛士·格罗斯脱公爵夫人曾包怨说:“爱德华(三世)有七个儿子……有如盛满他神圣血液的七个小瓶,也像在同一个根株上的七根翠绿的枝条。可是我的夫君汤玛士……一个盛满爱德华神圣血液的小瓶却破碎了……斩断他的是一只嫉妒的手和一把凶残的血斧。”(1 幕 2 场)。这里提到的理查二世跟葛罗斯、刚特的约翰之间的亲属关系都须溯源到爱德华三世和他的儿子黑王子。

同样,老刚特在愤怒时也搬出他的父亲爱德华三世来斥责他哥哥黑王子的儿子理查二世:“若是你祖父(按指爱德华三世)有先知的目光,早知道他儿子的儿子会毁灭他的儿子(指刚特自己和他的哥哥汤玛士),他便会在你取得王位之前把你废弃。”(《理查二世》2 幕 1 场)。这话的背景也出自爱德华三世。

再如,《亨利五世》也提起爱德华三世在把黑王子打发上战场之后,如何“坐在山头上含笑望着他的儿子在法兰西贵族的血泊里横冲直撞”。(《亨利五世》1 幕 2 场)。同样,法国国王则从另外一个角度提起这一件事:“我们的国王和王子全部被那个连名字都阴森森的黑王子爱德华俘虏了去。而他那个老头子则山岳一样高高站在山头,一轮金黄的落日映他头上,像一顶王冠。他面带笑容,眺望着他那英雄的儿子把苍生杀害。”(《亨利五世》2 幕 4 场)他的回忆不大准确,把老头子高据山头观战的克莱西战役跟法国国王和王子同时被俘的波亚叠战役混为一谈了。

这一类的回顾或缅怀在几个历史剧里还多,无法一一列举。

骑士精神要求勇敢,同时也要求克制。《爱德华三世》所歌颂的主要是勇敢与克制。爱德华三世对黑王子的严格要求同时也就是对自己的严格克制。黑王子身陷重围,他不让援救,说,即使黑王子战死,他还有别的孩子去安慰老境。这可不是一句空话。他确实克制着自己对儿子的担心,冒着失去儿子和王位继承人的危险。黑王子表现了过人的勇敢,也表现了过人的克制。他在以 8 千对 6 万的众寡悬殊

的形势下仍然清醒冷静,竭力发挥了他的领导作用,终于战胜了敌人,靠的也就是这种非凡的自我克制与非凡的勇敢。

爱德华三世在战场上能够勇敢,也能够克制,但是在情场上初时却缺少了克制。对公爵夫人的迷恋是对他严重的考验。若不是公爵夫人多次巧妙地拒绝,他是会失控,因而惹下麻烦甚至祸殃的。实际上他已经多次失去控制了。但是,他终于在公爵夫人的影响下清醒过来,明白了一个道理:要想征服法兰西首先必须征服自己,这场斗争才是他最艰苦的斗争。在战场上可以打败优势兵力的敌人,在情场上却不能打败占尽优势的自己,其实缺少了骑士精神里的公平与克制。

在他因为加莱市民的顽强抵抗而暴怒时,也能够接受王后的劝告,宽厚地处理他们。这也表现了他的克制。剧里的一个小插曲,写了维叶从法国王子夏尔那儿弄到通行证从敌对的法军阵地通过的故事,既表现法方的自我克制精神,也肯定了维叶的克制精神。在剧中,我们看到维叶答应了索尔斯伯雷公爵一定弄到通行证,否则他会自己回来继续当俘虏。在他跟法国王子夏尔交涉时也的确是打算这么做的。总之,这个剧本赞扬了骑士精神,把这当作爱德华三世人品的主要特色。他是打算把这精神传给他的储君黑王子的。

应该说爱德华三世的目的是达到了,黑王子表现了出色的英勇与克制。他似乎完全可以成为一个英明的君主。但遗憾的是,黑王子英年早逝,36岁就死于黑死病,没有当上国王。王位由他的儿子继承了,就是理查二世。可是,理查二世来不及受到祖父的培养,也来不及受到父亲的培养,他做国王时只有10岁。爱德华三世的梦想没有实现。而理查二世是个坏国王,自己有不少弱点,又受到宵小包围,干了不少坏事,终于被他的堂弟波令勃洛克推翻。从此埋下了红白玫瑰战争的种子,在30年的战争里给广大群众带来了严重的灾祸,也使爱德华三世的子孙演出了血泪斑斑的历史。这却是爱德华三世所绝对无法预计到的了。

这个剧本是莎士比亚的早期剧本。在形式上还具有一些他早期剧本的特色。全局的主要诗体是素体诗,而在一场或一幕的结尾往往用英雄偶句(Heroic Couplet)收场。有时在一幕的中途也使用英雄偶句制造一定的情调。这一特点我们在莎士比亚较早期的作品如《约翰王》、《理查二世》、《亨利五世》和《罗密欧与朱丽叶》等剧里常常遇见,而在较晚的剧本里则很少见到了。

参考文献:

Riverside Shakespeare (Houghton Mifflin Co. 1974)

莎士比亚全集:增订本[M].南京:译林出版社,1998.

责任编辑:谢冬冰

William Shakespeare's Newly Identified Work Lost *Edward III*

Sun Fali

Abstract: This paper is an introduction to William Shakespeare's newly identified historical play *Edward III*. It contains four parts: the history of its publication and cause for its ban; its main plot: the cause of the Hundred Years' War between England and France and the Four initial battles; its theme: love, continence and gallantry, and its special position in W. Shakespeare's histories.

Key words: Shakespeare canon histories, *King Edward III*, love, Black Prince, courage, gallantry, continence